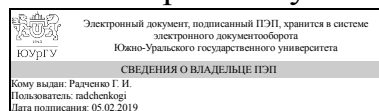


# ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

УТВЕРЖДАЮ:  
Директор института  
Высшая школа электроники и  
компьютерных наук



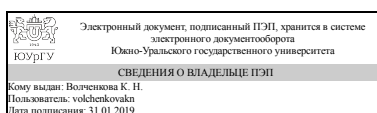
Г. И. Радченко

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА к ОП ВО от 27.06.2018 №007-03-1914

дисциплины Б.1.01 Иностранный язык в профессиональной деятельности  
для направления 27.04.04 Управление в технических системах  
уровень магистр тип программы Академическая магистратура  
магистерская программа Управление и информатика в технических системах  
форма обучения очная  
кафедра-разработчик Иностранные языки

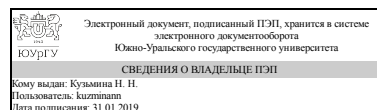
Рабочая программа составлена в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 27.04.04 Управление в технических системах, утверждённым приказом Минобрнауки от 30.10.2014 № 1414

Зав.кафедрой разработчика,  
к.пед.н., доц.



К. Н. Волченкова

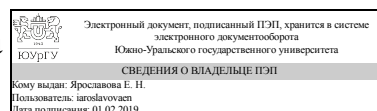
Разработчик программы,  
к.пед.н., доцент



Н. Н. Кузьмина

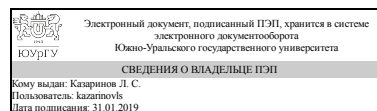
СОГЛАСОВАНО

Директор института разработчика  
к.пед.н., доц.



Е. Н. Ярославова

Зав.выпускающей кафедрой  
Автоматика и управление  
д.техн.н., проф.



Л. С. Казаринов

## 1. Цели и задачи дисциплины

Развитие профессионально-ориентированной иноязычной коммуникативной компетенции, достаточной для осуществления профессионально-деловой, научной и информационной деятельности, а также для дальнейшего самообразования. Задачи: развитие навыков письменной и устной коммуникации в профессионально-деловой и научной сферах; овладение всеми видами чтения оригинальной литературы по специальности; формирование умений пользоваться современными методами поиска, обработки и анализа иноязычной информации профессионального и научного характера; расширение и углубление сферы компетенции в области непрерывного профессионально-ориентированного иноязычного образования в контексте смены научных парадигм и развития новых образовательных технологий.

## Краткое содержание дисциплины

Модуль I. Язык для специальных целей. Тема 1. Требования, предъявляемые к современному магистру в различных странах. Тема 2. Информационный поиск. Тема 3. Профессиональная терминология в текстах по специальности и другие лексические особенности перевода. Тема 4. Грамматические особенности перевода. Смысловое сопоставление текста оригинала и текста перевода. Тема 5. Аннотирование и реферирование текста. Модуль II. Основы языка для академических целей. Тема 6. Академическое чтение. Научный текст. Особенности перевода научного текста. Тема 7. Особенности аннотирования и реферирования научного текста. Тема 8. Академическое письмо. Правила оформления письменных работ. Анализ научной статьи. Тема 9. Научные конференции. Подготовка научного доклада. Основные правила подготовки презентации. Тема 10. Научная работа магистранта.

## 2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

Планируемые результаты освоения ОП ВО (компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине (ЗУНы)
ОК-1 способностью использовать иностранный язык в профессиональной сфере	Знать: лексико-грамматический минимум в объеме, необходимом для осуществления письменной и устной коммуникации в профессионально-деловой и научной сферах; - основную профессиональную терминологию на иностранном языке; - правила ведения деловой корреспонденции на иностранном языке; - правила переработки информации (аннотация, реферат); - правила перевода специальных и научных текстов; - социокультурную специфику международного профессионально-делового общения.
	Уметь: понимать устную речь (монолог, диалог) профессионально-делового характера; - участвовать в международных переговорах, дискуссии, научной беседе, выражая определенные коммуникативные намерения; - продуцировать монологическое высказывание по

	<p>профилю научной специальности/темы, аргументировано излагая свою позицию и используя вспомогательные средства (графики, таблицы, диаграммы, мультимедиа презентации и т.д.); - писать деловые письма; соотносить языковые средства с нормами речевого поведения, которых придерживаются носители иностранного языка; - составлять аннотации, рефераты, тезисы.</p>
	<p>Владеть:всеми видами чтения научной литературы в оригинале (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое), предполагающими разную степень понимания и смысловой компрессии прочитанного; - стратегиями организации письменной речи; - навыками поиска и критического осмысления информации, полученной из зарубежных источников, аргументированного изложения собственной точки зрения; - стратегиями организации коммуникативной и научно-исследовательской деятельности, исходя из своих образовательных и профессиональных потребностей; - основами публичной речи (сообщения, презентации); - учебными стратегиями и технологиями для эффективной организации своей учебной деятельности.</p>
<p>ОК-3 готовностью к активному общению с коллегами в научной, производственной и социально-общественной сферах деятельности</p>	<p>Знать:понятие активного общения, способы и формы активного общения с коллегами в научной, производственной и социально-общественной сферах деятельности.</p> <p>Уметь:распознавать способы и формы активного общения с коллегами в научной, производственной и социально-общественной сферах деятельности.</p> <p>Владеть:способами и формами активного общения с коллегами в научной, производственной и социально-общественной сферах деятельности.</p>
<p>ОК-4 способностью адаптироваться к изменяющимся условиям, переоценивать накопленный опыт, анализировать свои возможности</p>	<p>Знать:способы адаптации к изменяющимся условиям, понятие накопленный опыт, методы анализа своих возможностей.</p> <p>Уметь:адаптироваться к изменяющимся условиям, переоценивать накопленный опыт, анализировать свои возможности.</p> <p>Владеть:способами адаптироваться к изменяющимся условиям, переоценивать накопленный опыт, анализировать свои возможности.</p>
<p>ОПК-3 способностью демонстрировать навыки работы в коллективе, порождать новые идеи (креативность)</p>	<p>Знать:способы и формы демонстрации навыков работы в коллективе, порождения новых идей (креативность).</p> <p>Уметь:демонстрировать навыки работы в коллективе, порождать новые идеи (креативность).</p>

Владеть:способами и формами демонстрирования навыков работы в коллективе, порождения новых идей (креативность).

### 3. Место дисциплины в структуре ОП ВО

Перечень предшествующих дисциплин, видов работ учебного плана	Перечень последующих дисциплин, видов работ
Нет	Преддипломная практика (4 семестр)

Требования к «входным» знаниям, умениям, навыкам студента, необходимым при освоении данной дисциплины и приобретенным в результате освоения предшествующих дисциплин:

Нет

### 4. Объём и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 з.е., 144 ч.

Вид учебной работы	Всего часов	Распределение по семестрам в часах	
		Номер семестра	
		1	2
Общая трудоёмкость дисциплины	144	72	72
<i>Аудиторные занятия:</i>	64	32	32
Лекции (Л)	0	0	0
Практические занятия, семинары и (или) другие виды аудиторных занятий (ПЗ)	64	32	32
Лабораторные работы (ЛР)	0	0	0
<i>Самостоятельная работа (СРС)</i>	80	40	40
Мультимедийная презентация. Требования к магистру в различных странах.	8	8	0
Доклад. Специфика перевода научной терминологии.	5	5	0
Проектная работа. Стратегии информационного поиска.	5	5	0
Доклад. Различие между аннотацией и рефератом.	5	5	0
Проектная работа. Составление словаря профессиональной лексики.	5	5	0
Подготовка к зачёту. Подготовка и защита кейсов по специальности	12	12	0
Мультимедийная презентация. Типы научных текстов.	5	0	5
Реферат. Особенности академического письма.	4	0	4
Проектная работа. Подготовка стендового доклада для участия в научной конференции.	4	0	4
Подготовка к экзамену. Подготовка и написание аннотаций к статьям по научной теме магистранта.	27	0	27
Вид итогового контроля (зачет, диф.зачет, экзамен)	-	зачет	экзамен

### 5. Содержание дисциплины

№ раздела	Наименование разделов дисциплины	Объем аудиторных занятий по видам в часах			
		Всего	Л	ПЗ	ЛР
1	Требования, предъявляемые к современному магистру в различных странах.	6	0	6	0
2	Информационный поиск.	4	0	4	0
3	Профессиональная терминология в текстах по специальности и другие лексические особенности перевода.	6	0	6	0
4	Грамматические особенности перевода. Смысловое сопоставление текста оригинала и текста перевода.	6	0	6	0
5	Аннотирование и реферирование текста.	10	0	10	0
6	Академическое чтение. Научный текст. Особенности перевода научного текста.	6	0	6	0
7	Особенности аннотирования и реферирования научного текста.	6	0	6	0
8	Академическое письмо. Правила оформления письменных работ. Анализ научной статьи.	6	0	6	0
9	Научные конференции. Подготовка научного доклада. Основные правила подготовки презентации.	6	0	6	0
10	Научная работа магистранта.	8	0	8	0

## 5.1. Лекции

Не предусмотрены

## 5.2. Практические занятия, семинары

№ занятия	№ раздела	Наименование или краткое содержание практического занятия, семинара	Кол-во часов
1-2	1	Тема: Требования, предъявляемые к современному магистру в различных странах. Проблематика: Профессиональные умения и навыки, личные качества, способность управлять изменениями. Аудирование: важность иностранного языка для современного профессионала. Говорение: определение уровня владения иностранным языком по Общеввропейской шкале компетенций (CEFR). Обмен мнениями о специфике систем профессионального образования в разных странах и качествах специалиста. Чтение текстов профессиональной направленности. Письмо: Структура и оформление деловых писем. Части делового письма и их расположение. Формат деловых писем и их стиль.	4
3	1	Тема: Требования, предъявляемые к современному магистру в различных странах. Проблематика: Академическая и профессиональная мобильность. Аудирование: Мобильность молодежи в странах Европы. Говорение: Диалог о возможности обучения в зарубежном вузе и участия в обменных программах, о работе за рубежом. Чтение текстов профессиональной направленности. Письмо: особенности составления электронных писем. Создание персонального блога. Контроль выполнения самостоятельной работы магистранта.	2
4-5	2	Тема: Информационный поиск. Проблематика: Стратегии информационного поиска. Работа со словарями, блогами, сайтами. Развитие навыков анализа, структурирования, переработки и сохранения информации на иностранном языке. <a href="http://www.open.edu/openlearn/">http://www.open.edu/openlearn/</a> ; <a href="http://onlinelibrary.wiley.com/subject/code/000028">http://onlinelibrary.wiley.com/subject/code/000028</a> ; <a href="http://www.math.smith.edu/r/examples/">http://www.math.smith.edu/r/examples/</a> ; <a href="http://schoolofdata.org">http://schoolofdata.org</a> <a href="http://www.cs.utexas.edu/~EWD/transcriptions/transcriptionIndex/index09xx.html">http://www.cs.utexas.edu/~EWD/transcriptions/transcriptionIndex/index09xx.html</a> ;	4

		<a href="http://www.ted.com">http://www.ted.com</a> ; <a href="http://www.webdesignerdepot.com">http://www.webdesignerdepot.com</a> ; <a href="http://tutorialzine.com">http://tutorialzine.com</a> ; <a href="http://www.codecademy.com">http://www.codecademy.com</a> ; <a href="https://limoanywhere.uservoice.com">https://limoanywhere.uservoice.com</a> ; <a href="https://pkp.sfu.ca">https://pkp.sfu.ca</a> ; <a href="http://ocw.nagoya-u.jp/index.php?lang=en">http://ocw.nagoya-u.jp/index.php?lang=en</a> ; <a href="http://www.openculture.com">http://www.openculture.com</a> . Контроль выполнения самостоятельной работы магистранта.	
6-7	3	Тема: Профессиональная терминология в текстах по специальности и другие лексические особенности перевода. Проблематика: Лексические особенности перевода текста. Интернациональные слова и «ложные друзья переводчика». Служебные, десемантизированные и многозначные слова. Чтение текстов профессиональной направленности. Говорение: обсуждение прочитанного текста, критическая оценка. <a href="http://findebookee.com/b/bookboon-com">http://findebookee.com/b/bookboon-com</a> ; <a href="http://onlinelibrary.wiley.com/journal/10.1002/(ISSN)1099-1468">http://onlinelibrary.wiley.com/journal/10.1002/(ISSN)1099-1468</a> .	4
8	3	Тема: Профессиональная терминология в текстах по специальности и другие лексические особенности перевода. Проблематика: Образные языковые средства. Специфика перевода научных терминов. Грамматика: структура простого предложения. Порядок слов. Способы выражения членов предложения. Способы выражения сказуемого. Система времён. Действительный и страдательный залоги. Контроль выполнения самостоятельной работы магистранта.	2
9-10	4	Тема: Грамматические особенности перевода. Смысловое сопоставление текста оригинала и текста перевода. Проблематика: Особенности неличных форм глагола. Причастие. Составление словаря профессиональной лексики. Чтение текстов профессиональной направленности. Грамматика: Причастные обороты и их перевод. Эмфаза. отрицательные и эллиптические конструкции. Говорение: обсуждение прочитанных текстов, выражение отношения, выдвижение суждений, интерпретация.	4
11	4	Тема: Грамматические особенности перевода. Смысловое сопоставление текста оригинала и текста перевода. Проблематика: Сложности перевода герундиальных оборотов. Составление словаря профессиональной лексики. Грамматика: Герундий. Зависимый и независимый герундиальные обороты. Чтение текстов профессиональной направленности. Анализ лексико-грамматических особенностей текстов, работа с профессиональной лексикой из аутентичных статей по теме исследования. Контроль выполнения самостоятельной работы магистранта.	2
12-13	5	Тема: Аннотирование и реферирование текста. Проблематика: Средства связи в научном тексте. Приемы, используемые при написании аннотации и реферата. Различия между аннотацией и рефератом. Чтение текстов профессиональной направленности. Письмо: составление кратких и развёрнутых аннотаций к прочитанным текстам.	4
14-15	5	Тема: Аннотирование и реферирование текста. Чтение и перевод текстов профессиональной направленности. Письмо: реферативное изложение прочитанного материала. Контроль выполнения самостоятельной работы магистранта.	4
16	5	Тема: Аннотирование и реферирование текста. Подготовка к зачету. Представление перевода статей по прочитанному материалу в рамках магистерского исследования.	2
1-2	6	Тема: Академическое чтение. Научный текст. Особенности перевода научного текста. Проблематика: Типы научных текстов, их структура, параграфирование, членение на абзацы. Чтение текстов профессиональной направленности. Говорение: обсуждение доклада на научной конференции.	4
3	6	Тема: Академическое чтение. Научный текст. Особенности перевода научного текста. Проблематика: Особенности перевода научного текста. Специфика перевода научных терминов. Понятие адекватности перевода. <a href="http://findebookee.com/b/bookboon-com">http://findebookee.com/b/bookboon-com</a> ;	2

		<a href="http://onlinelibrary.wiley.com/journal/10.1002/(ISSN)1099-1468">http://onlinelibrary.wiley.com/journal/10.1002/(ISSN)1099-1468</a> . Чтение и перевод текстов профессионально-ориентированного характера (индивидуальное чтение). Контроль выполнения самостоятельной работы магистранта.	
4-5	7	Тема: Научный текст. Основные категории, единицы содержания и способы изложения. Проблематика: Типология текста, его жанровые и стилистические разновидности. <a href="http://psyera.ru/nauchnyy-tekst-osnovnye-kategorii-edinicy-soderzhaniya-i-sposoby-izlozheniya_8741.htm">http://psyera.ru/nauchnyy-tekst-osnovnye-kategorii-edinicy-soderzhaniya-i-sposoby-izlozheniya_8741.htm</a> . Перевод текстов профессионально-ориентированного характера (индивидуальное чтение).	4
6	7	Тема: Научный текст. Основные категории, единицы содержания и способы изложения. Проблематика: Основные текстовые категории: связность, структурированность, цельность. Перевод текстов профессионально-ориентированного характера (индивидуальное чтение). Письмо: реферативное изложение аутентичной статьи по теме исследования. Контроль выполнения самостоятельной работы магистранта.	2
7-8	8	Тема: Академическое письмо. Правила оформления письменных работ. Анализ научной статьи. Проблематика: Международные нормы и требования, предъявляемые к научному тексту. Основные принципы построения научного (академического) текста. Говорение: диалог-беседа о роли образования в самореализации личности. Перевод текстов профессионально-ориентированного характера (индивидуальное чтение).	4
9	8	Тема: Академическое письмо. Правила оформления письменных работ. Анализ научной статьи. Проблематика: Цитирование, составление библиографии. Тезисы. Написание научной статьи. Композиционные особенности. <a href="http://jos.sagepub.com/content/48/1.toc">http://jos.sagepub.com/content/48/1.toc</a> . Изучение публикаций, тезисов международных конференций. Письмо: написание тезисов доклада (на базе прочитанных текстов). Перевод текстов профессионально-ориентированного характера (индивидуальное чтение). Контроль выполнения самостоятельной работы магистранта.	2
10-11	9	Тема: Научные конференции. Подготовка научного доклада и презентации. Проблематика: Основные правила подготовки научного доклада и презентации. Письмо: подготовка докладов/ сообщений, подача заявок на конференцию. <a href="http://learnenglish.britishcouncil.org/en/writing">http://learnenglish.britishcouncil.org/en/writing</a> . Говорение: обсуждение решения принять участие в научной конференции. Перевод текстов профессионально-ориентированного характера (индивидуальное чтение).	4
12	9	Тема: Научные конференции. Подготовка научного доклада и презентации. Проблематика: Основные правила подготовки научного доклада и презентации. <a href="http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/business/talkingbusiness/">http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/business/talkingbusiness/</a> . Просмотр и обсуждение видеосюжетов и рекомендаций (Youtube). Контроль выполнения самостоятельной работы магистранта.	2
13-14	10	Тема: Научная работа магистранта. Презентация профессионально-ориентированной научной работы. Конференция по прочитанной литературе профессионально-ориентированного характера (доклад /презентация, обсуждение). Контроль выполнения самостоятельной работы магистранта.	4
15-16	10	Подготовка к экзамену. Представление аннотаций и рефератов по прочитанному материалу в рамках магистерского исследования.	4

### 5.3. Лабораторные работы

Не предусмотрены

### 5.4. Самостоятельная работа студента

Выполнение СРС		
Вид работы	Список литературы (с указанием разделов, глав, страниц)	Кол

и содержание задания		-во часов
Мультимедийная презентация. Требования к магистру в различных странах.	Рубцова, М. Г. Тема 1-4. 6-42 pp. Выполнение заданий онлайн курса по соответствующим разделам 1 семестр. <a href="http://wenr.wes.org/2015/04/international-recruitment-masters-programs-trends-issues-insights-reshape-international-enrollment-strategy">http://wenr.wes.org/2015/04/international-recruitment-masters-programs-trends-issues-insights-reshape-international-enrollment-strategy</a> ; <a href="https://www.uio.no/english/studies/admission/master/country-list.html">https://www.uio.no/english/studies/admission/master/country-list.html</a> ; <a href="https://en.wikipedia.org/wiki/Master's_degree_in_Europe">https://en.wikipedia.org/wiki/Master's_degree_in_Europe</a>	8
Доклад. Специфика перевода научной терминологии.	Рубцова, М. Г. Тема 5-6. 42-54 pp. Шапкина Е.В. Тема 1. pp. 5-8. Выполнение заданий онлайн курса по соответствующим разделам 1 семестр. <a href="http://www.bbc.co.uk/schools/gcsebitesize/english/speaking/speakingact.shtml">http://www.bbc.co.uk/schools/gcsebitesize/english/speaking/speakingact.shtml</a>	5
Проектная работа. Стратегии информационного поиска.	Рубцова, М. Г. Тема 7-8. 54-68 pp. Вдовичев А.В. Раздел 1. pp 5-12. Выполнение заданий онлайн курса по соответствующим разделам 1 семестр. <a href="http://www.webology.org/2005/v2n1/a9.html">http://www.webology.org/2005/v2n1/a9.html</a> ; Search strategies for different types of online access tools <a href="http://info-skills.lib.vt.edu/developing_search/databases/38.html">http://info-skills.lib.vt.edu/developing_search/databases/38.html</a>	5
Доклад. Различие между аннотацией и рефератом.	Greg Bond, pp. 2-10. . Вдовичев А.В. Раздел 2. pp. 24 – 32. Сергеева Л. М. Часть 1. pp. 3-12. Выполнение заданий онлайн курса по соответствующим разделам 1 семестр. <a href="http://english.stackexchange.com/questions/151371/differences-between-summary-abstract-overview-and-synopsis">http://english.stackexchange.com/questions/151371/differences-between-summary-abstract-overview-and-synopsis</a> ; <a href="http://www.classicalwriting.com/blog/2013/09/19/paraphrase-summary-and-precis-how-to-write-them/">http://www.classicalwriting.com/blog/2013/09/19/paraphrase-summary-and-precis-how-to-write-them/</a>	5
Проектная работа. Составление словаря профессиональной лексики.	Рубцова, М. Г. Тема 9-13. 68-114 pp. Вдовичев А.В. Раздел 2. pp. 32 – 52. Выполнение заданий онлайн курса по соответствующим разделам 1 семестр. <a href="http://www.businessballs.com/business-dictionary.htm">http://www.businessballs.com/business-dictionary.htm</a> ; <a href="http://bettereflteacher.blogspot.ru/2008/02/make-your-own-dictionary-to-help.html">http://bettereflteacher.blogspot.ru/2008/02/make-your-own-dictionary-to-help.html</a> ; <a href="http://www.fluentu.com/blog/learning-foreign-language-vocabulary/?lang=en">http://www.fluentu.com/blog/learning-foreign-language-vocabulary/?lang=en</a>	5
Подготовка к зачёту. Подготовка и защита кейсов.	Рубцова, М. Г. Тема 14-16. 112-140 pp. Шапкина Е.В. pp. 16-50. Выполнение заданий онлайн курса по соответствующим разделам 1 семестр. <a href="http://ethics.iit.edu/eelibrary/case-study-collection">http://ethics.iit.edu/eelibrary/case-study-collection</a> ; CASE STUDY <a href="http://www.tc.umn.edu/~jewel001/CollegeWriting/WRITWORK/DISCIPLINES/CaseStudySamples.htm">http://www.tc.umn.edu/~jewel001/CollegeWriting/WRITWORK/DISCIPLINES/CaseStudySamples.htm</a>	12
Мультимедийная презентация. Типы научных текстов.	Рубцова, М. Г. Тема 17-21. 140-186 pp. Вдовичев А.В. Раздел 3. pp. 52-79. Выполнение заданий онлайн курса по соответствующим разделам 2 семестр. <a href="http://www.mempowered.com/study/reading-scientific-text">http://www.mempowered.com/study/reading-scientific-text</a> ; Types of Scientific Literature <a href="https://undergraduatesciencelibrarian.org/a-very-brief-introduction-to-the-scientific-literature/types-of-scientific-literature/">https://undergraduatesciencelibrarian.org/a-very-brief-introduction-to-the-scientific-literature/types-of-scientific-literature/</a>	5
Реферат. Особенности академического письма.	Рубцова, М. Г. Тема 22-27. 186-224 pp. Вдовичев А.В. Раздел 4. pp. 79-92. Выполнение заданий онлайн курса по соответствующим разделам 2 семестр. <a href="http://www.uefap.com/writing/feature/featfram.htm">http://www.uefap.com/writing/feature/featfram.htm</a> ; Academic writing: key features <a href="https://www.rlf.org.uk/resources/academic-writing-key-features/">https://www.rlf.org.uk/resources/academic-writing-key-features/</a>	4



Проектная работа. Подготовка стендового доклада для участия в научной конференции.	Рубцова, М. Г. Тема 28-31. 238-266 pp. Вдовичев А.В. Раздел 4. pp. 92-106. M.Grussendorf. Units 1-3. pp. 5-31.Выполнение заданий онлайн курса по соответствующим разделам 2 семестр. Ten Simple Rules for a Good Poster Presentation <a href="https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC1876493/">https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC1876493/</a> ; Preparing Yourself for a Poster Presentation <a href="http://ugradresearch.uconn.edu/wp-content/uploads/sites/323/2014/02/Preparing-Yourself-for-a-Poster-Presentation-Handout.pdf">http://ugradresearch.uconn.edu/wp-content/uploads/sites/323/2014/02/Preparing-Yourself-for-a-Poster-Presentation-Handout.pdf</a>	4
Подготовка к экзамену. Подготовка и написание аннотаций к статьям по научной теме магистранта.	Вдовичев А.В. Раздел 5. pp. 106-131. M.Grussendorf. Units 4-6. pp. 32-58. Выполнение заданий онлайн курса по соответствующим разделам 2 семестр. Литература, прочитанная магистрантом на протяжении двух семестров. Аннотирование научных статей. Подготовка к выступлению на студенческой научной конференции.	27

## 6. Инновационные образовательные технологии, используемые в учебном процессе

Инновационные формы учебных занятий	Вид работы (Л, ПЗ, ЛР)	Краткое описание	Кол-во ауд. часов
Метод проектов	Практические занятия и семинары	Проекты с использованием интернет-ресурсов по темам учебных модулей 2, 3, 9	6
Брейн-ринг	Практические занятия и семинары	Как увеличить шансы для поступления в магистратуру. Модуль 1.	2

## Собственные инновационные способы и методы, используемые в образовательном процессе

Не предусмотрены

Использование результатов научных исследований, проводимых университетом, в рамках данной дисциплины: Разработка учебных материалов и организация среды обучения на кафедре иностранных языков осуществляются в рамках Блока-5 по теме: «Информационная поддержка процессов повышения эффективности научной и инновационной деятельности, совершенствования образовательной деятельности». Цель, реализуемая в контексте данного направления: создание новых научных и образовательных информационных ресурсов по приоритетным направлениям научной деятельности, в частности, разработка и внедрение онлайн курса для курса для магистрантов и аспирантов «How to write a paper in English», курса для аспирантов «Critical Reading Skills».

## 7. Фонд оценочных средств (ФОС) для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

### 7.1. Паспорт фонда оценочных средств

Наименование разделов дисциплины	Контролируемая компетенция ЗУНы	Вид контроля (включая текущий)	№№ заданий
Все разделы	ОК-1 способностью использовать иностранный язык в профессиональной сфере	Текущий контроль самостоятельной работы	1-22
Все разделы	ОК-1 способностью использовать иностранный язык в профессиональной сфере	Зачет	Перевод статей
Все разделы	ОК-1 способностью использовать иностранный язык в профессиональной сфере	Экзамен	Работа с текстом по направлению подготовки, беседа на одну из пройденных специальных тем
Научная работа магистранта.	ОК-1 способностью использовать иностранный язык в профессиональной сфере	Текущий контроль осуществляется на аудиторном занятии в форме опроса-беседы.	1-20
Все разделы	ОК-3 готовностью к активному общению с коллегами в научной, производственной и социально-общественной сферах деятельности	Экзамен	Беседа на одну из пройденных специальных тем
Все разделы	ОК-4 способностью адаптироваться к изменяющимся условиям, переоценивать накопленный опыт, анализировать свои возможности	Экзамен	Работа с текстом по направлению подготовки, беседа на одну из пройденных специальных тем
Все разделы	ОПК-3 способностью демонстрировать навыки работы в коллективе, порождать новые идеи (креативность)	Экзамен	Работа с текстом по направлению подготовки, беседа на одну из пройденных специальных тем

## 7.2. Виды контроля, процедуры проведения, критерии оценивания

Вид контроля	Процедуры проведения и оценивания	Критерии оценивания
Текущий контроль самостоятельной работы	Тестирование на аудиторном занятии в форме теста, беседы. При проверке самостоятельной работы обучающимся предлагается представить подготовленные презентации, доклады, рефераты, выступить по теме своей магистерской работы.	Отлично: грамматически и стилистически правильно выполненное задание и активное участие в дискуссии Хорошо: выполненное задание с незначительными грамматическими/стилистическими недочетами и участие в дискуссии Удовлетворительно: выполненное задание со значительными грамматическими/стилистическими недочетами Неудовлетворительно: невыполненное задание
Зачет	Представление перевода статей по прочитанному материалу в рамках	Зачтено: за систематическую работу в течение всего семестра, овладение профессиональной терминологией и успешное выполнение

	<p>магистерского исследования. Аудиторное выполнение перевода текста на тему академической и профессиональной мобильности (2000-2500 печ.зн.) со словарём в течение 30 минут.</p>	<p>перевода статей при отсутствии или незначительном нарушении стилистических, грамматических норм, подбора лексических единиц и правил их сочетаемости в русском языке. Не зачтено: отсутствие систематической работы в течение всего семестра и неудовлетворительный перевод статей, за ограниченный терминологический словарный запас, который не позволяет выполнить коммуникативную задачу на должном уровне.</p>
<p>Экзамен</p>	<p>Экзамен по иностранному языку включает в себя следующие задания: работа с текстом по направлению подготовки, беседа на одну из пройденных специальных тем</p>	<p>Отлично: экзаменуемый дает логически обоснованные развернутые ответы на вопросы экзаменатора, выражает свое мнение, приводит примеры в подтверждение своего мнения, использует широкий набор общеразговорной и профессиональной лексики; допускаются отдельные мелкие ошибки, не нарушающие коммуникацию. Хорошо: экзаменуемый дает развернутые ответы на вопросы экзаменатора, но не выражает своего мнения или не приводит доводов в его подтверждение; владеет общеразговорной и профессиональной лексикой в пределах программы, допускает ошибки, используя сложные речевые конструкции, однако коммуникация не нарушается. Удовлетворительно: экзаменуемый дает краткие ответы на вопросы экзаменатора, испытывает трудности при высказывании своего мнения, не приводит примеров в подтверждение своего мнения, использует относительно простые грамматические средства и ограниченный запас лексики, допускает ошибки, мешающие коммуникации. Неудовлетворительно: экзаменуемый дает неадекватные ответы, демонстрируя непонимание вопросов экзаменатора, использует ограниченный запас грамматических и лексических средств, допускает большое количество ошибок, что приводит к нарушению коммуникации</p>
<p>Текущий контроль осуществляется на аудиторном занятии в форме опроса-беседы.</p>	<p>Беседа с преподавателем по научной работе магистранта.</p>	<p>Зачтено: за логически обоснованные развернутые ответы на вопросы экзаменатора, выражение своего мнения, правильное употребление общеразговорной, профессиональной и научной лексики. Не зачтено: неадекватные ответы, непонимание вопросов экзаменатора, использование крайне ограниченного запаса грамматических и лексических средств, наличие большого количества ошибок, что приводит к нарушению коммуникации.</p>

### 7.3. Типовые контрольные задания

Вид контроля	Типовые контрольные задания
Текущий контроль самостоятельной работы	1. Работа с текстом, с использованием различных стратегий чтения: skimming and scanning. 2. Выделение терминологического ядра. 3. Составление аннотации к тексту: краткой и расширенной. 4. Анализ научной статьи (IMRAD) по научной теме магистранта. 5. Подготовка доклада по прочитанной литературе магистранта. 6. Подготовка презентации по работе магистранта для участия в научной конференции. магистры ANALYTICAL READING COMPREHENSION TEST.pdf
Зачет	Сделать перевод текста со словарём Articles on different types of mobility.pdf
Экзамен	Экзаменационный билет.pdf
Текущий контроль осуществляется на аудиторном занятии в форме опроса-беседы.	1. What is your research problem? 2. What is of special interest in the problem of your research? 3. What is the subject of your research? 4. Why has the interest in this problem increased considerably in recent years? 5. Do you follow/stick to any theory/hypothesis/concept? What is it? 6. What concept is your research based on? 7. How does your research differ from other studies of the same problem? 8. Is there much literature available on your research problem? 9. Is your research problem described comprehensively/thoroughly/ extensively in literature? 10. Is the problem only outlined or mentioned in passing? 11. What are the main aspects of the problem that have been considered? 12. Have you already obtained any research results? 13. What are the main/comprehensive results of your current research? 14. Has your research been successful? 15. Have you succeeded in receiving extensive data? 16. Do your research data agree with the theory you follow? 17. Do your results coincide with those obtained by other researchers? 18. Are the results of purely theoretical or practical interest? 19. Do your research results appear to be of both theoretical and practical importance? 20. Are the data/observations you have obtained sufficient to formulate your final conclusions?

## 8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

### Печатная учебно-методическая документация

*а) основная литература:*

1. Полетаева, Н. А. Английский язык Текст учеб. пособие для магистрантов техн. направлений подготовки Н. А. Полетаева ; под ред. Е. Н. Ярославовой ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Иностр. яз.; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательский Центр ЮУрГУ, 2015. - 156, [1] с.

*б) дополнительная литература:*

1. Рубцова, М. Г. Чтение и перевод английской научной и технической литературы : лексико-грамматический справочник Текст М. Г. Рубцова. - 2-е изд., испр. и доп. - М.; Владимир: АСТ и др., 2010. - 383, [1] с.

*в) отечественные и зарубежные журналы по дисциплине, имеющиеся в библиотеке:*

1. Science in Russia: Ил. науч.-публицист. и информ. журн. / Президиум Рос. акад. наук – Moscou: Nauka, 2002

*г) методические указания для студентов по освоению дисциплины:*

1. How to write a thesis (Изд-во Вильнюсского Университета, 2015)
2. Greg Bond. Writing Abstracts for Bachelor's and Master's Theses.

*из них: учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студента:*

3. How to write a thesis (Изд-во Вильнюсского Университета, 2015)
4. Greg Bond. Writing Abstracts for Bachelor's and Master's Theses.

**Электронная учебно-методическая документация**

№	Вид литературы	Наименование разработки	Наименование ресурса в электронной форме	Доступность (сеть Интернет / локальная сеть; авторизованный / свободный доступ)
1	Основная литература	Фролова, В.П. Английский язык (Магистратура): учебное пособие / В.П. Фролова, Л.В. Кожанова, Е.А. Молодых, С.В. Павлова. – Изд-во: Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2014. – 174 с.	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Интернет / Авторизованный
2	Дополнительная литература	Вдовичев А.В. Английский язык для магистрантов и аспирантов. English for Graduate and Postgraduate students: учеб. -метод. пособие / А.В. Вдовичев, Н.Г. Оловникова. - Издательство: ФЛИНТА, 2015. – 171 с.	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Интернет / Авторизованный
3	Дополнительная литература	Онлайн курс для магистрантов и аспирантов «English for Researchers» («Critical Reading	Электронный архив ЮУрГУ	Интернет / Авторизованный

		Skills»; «Presenting at International Conferences»; «How to Write a Paper in English»)		
4	Дополнительная литература	Профильные статьи журналов Science Direct	ScienceDirect	Интернет / Авторизованный
5	Дополнительная литература	Профильные статьи журналов Wiley	Wiley Online Library	Интернет / Авторизованный

## 9. Информационные технологии, используемые при осуществлении образовательного процесса

Перечень используемого программного обеспечения:

1. Microsoft-Office(бессрочно)
2. Microsoft-Windows(бессрочно)

Перечень используемых информационных справочных систем:

1. -База данных ВИНТИ РАН(бессрочно)

## 10. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Вид занятий	№ ауд.	Основное оборудование, стенды, макеты, компьютерная техника, предустановленное программное обеспечение, используемое для различных видов занятий
Практические занятия и семинары	576a (2)	Кабинет дистанционного обучения: компьютер, телевизор, DVD, CD магнитофоны, мультимедийный проектор, проекционный экран, Интернет, доступ в мультимедийный каталог
Практические занятия и семинары	464 (2)	Сервер, мультимедийный компьютерный класс, принтер, телевизор, DVD, CD магнитофоны, доступ в мультимедийный каталог
Практические занятия и семинары	464a (2)	ноутбук, магнитофоны, мультимедийный проектор, проекционный экран, компьютер, телевизор, DVD, CD магнитофоны, Интернет, доступ в мультимедийный каталог
Практические занятия и семинары	457 (2)	Мультимедийный компьютерный класс: телевизор, DVD, CD магнитофоны, мультимедийный проектор, проекционный экран, Интернет, доступ в мультимедийный каталог
Практические занятия и семинары	457a (2)	Мультимедийный проектор, проекционный экран, компьютер, телевизор, DVD, CD магнитофоны, доступ в мультимедийный каталог
Практические занятия и семинары	447 (2)	Телевизор, DVD, CD магнитофоны
Практические занятия и семинары	444a (2)	Телевизор, DVD, CD магнитофоны
Практические занятия и семинары	450a (2)	Телевизор, DVD, CD магнитофоны